

Chkò ɛnà íyi yànoḱ

Comida y bebidas tradicionales

Objetivo general:

Reconocer cómo se prepara el chamùli chkà/michilá (atol de banano maduro).

Objetivos específicos:

- Conocer los tipos de chamùli (banano maduro), los ingredientes y los utensilios que se usan para hacer chamùli chkà/michilá.
- Identificar la secuencia de pasos seguida para hacer chamùli chkà/michilá.

Kənè kéwe

Primer trabajo

Dióḱöl sáú.

Observe la imagen



¿Is i wòa/wòat dör?

¿De qué color es?

¿Chamùli wése i dir?

¿Qué tipo de banano es?

Kanè èt. Chàmùli wése è tso' chàmùli chkà yònóie.

Actividad 1. Tipos de banano que se usan para hacer michilá.

Se' ká kị se' wạ chàmùli tso' chàmùli chkà yawóie, i kiè kalóm, chàmù surùri ẹnà mọsa.

En nuestro territorio, hay distintos tipos de banano para hacer michilá: kalómli 'plátano maduro', chàmù surùrili 'banano blanco maduro' y mọsali 'banano primitivo maduro'.

Dióköl sạụ ẹnà chàmùli kiè kítule e' wòio.

Observe las imágenes y asócielas con los nombres de los tipos de banano maduro.

1.



() chàmù surùrili

2.



() mọsali

3.



() kalómli

¿I kụékị chàmùli sụnà e' yawèkẹ bua'ie yònóie?

¿Por qué los tipos de banano maduro vistos son los mejores para hacer michilá?

Kanè bòt. ¿Wès chamùli chká yawèke?

Actividad 2. ¿Cómo se prepara el michilá?

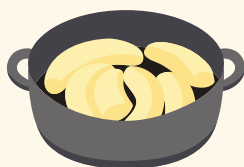
1. Chamùli bua' bua' apàskuèke.
Se lavan los mejores bananos maduros.



2. Chamùli wòtkèke/wòtchèke.
Se pelan los bananos maduros.



3. I ièekà ù ǎ.
Se echan en una olla.



4. Di' tèekà wè' i ǎ.
Se agrega suficiente agua.



5. I ǎmèkà bö' kǐ.
Se coloca (la olla) en el fuego.

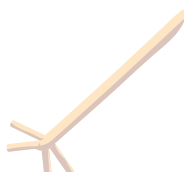


6. Mìkà i alìnǎ, e'tǎ i ñǎtkèke/
ñǎtchèke kúshki wa.
Cuando está cocinado, májelo con un molinillo.



Kanè mañàt. I diòköl saú. ¿Íyi wé/wéne wa chamùli chkà kanèwèke?

Actividad 3. Observe las imágenes. ¿Con cuáles objetos se prepara el michilá?



Kanè tkél. Wès chamùli chkà yawè e' wòió i ajkà ɛnɔ i diòköl.

Actividad 4. Asocie los pasos escritos para preparar michilá con las imágenes.

1.



() I ièkəkɔ ù ɔ.

2.



() Mìkɔ i alìnɔ, e'tɔ i ñátkekè/
ñátchèke kúshki wa.

3.



() I ɔmèkɔ bö' kɪ.

4.



() Chamùli bua' bua' apàskuèke.

5.



() Di' tèkekɔ wè' i ɔ.

6.



() Chamùli wòtkèke/wòtchèke.

Kanè skél. Íyi sé ièmiḱa ḱamùli ḱkà a mḱ i tso' ḱa bámbà e'ta.

Actividad 5. Estos ingredientes se pueden agregar al michilá cuando aún está caliente.

dikó ḱkà - coco - bàka tsúdiò - kàl jkuò

Íyi tèrmiḱa o íyi ièrmiḱa ḱamùli ḱkà a e' ajkà shtò.

Escriba el nombre de los ingredientes (sólidos o líquidos) que se pueden añadir al michilá.



Kanè téröl. Ujté íse kúwà: bö', ḱamùli, màsali, kúshki, alók, ù, iókka.

Actividad 6. Encuentre las palabras: bö', ḱamùli, màsali, kúshki, alók, ù, iókka.

t	s	è	n	k	a	l	ó	k	u
k	á	n	y	é	s	h	ò	ú	l
ò	c	h	c	m	ù	l	i	b	à
w	a'	ñ	ì	è	r	m	í	ë	t
ó	r	m	à	k	ú	s	h	k	i
p	ë'	à	t	l	ì	b	u	y	a'
i	k	s	a'	ù	t	k	a	w	l
s	t	e	b	l	ù	w	i'	p	o
n	ö	l	ë'	i	ó	k	k	a	t
a	m	i	j	k	o	b	ö'	ñ	e

Kanè kúl. Be' tò chàmùli chkà moú yawè ù a.

Actividad 7. Pruebe preparar michilá en casa.



Universidad de Costa Rica
Vicerrectoría de Acción Social
Escuela de Filología, Lingüística y Literatura
ED-3675 “Coconstrucción de propuestas y recursos didácticos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua bribri”

Chkò ɛnə iyi yánqk. Secuencia didáctica

Secuencia didáctica base/Autores: Elsa Hernández López, Carlos Jackson López y Jeikel Peñaranda Sáenz

Revisión del material: Elsa Hernández López, Carlos Jackson López, Jeikel Peñaranda Sáenz, Abel Pereira y Andalesio Pereira López

Asesoría lingüístico-cultural: Alí García Segura

Edición: Luis Serrato Pineda

Coordinación por parte de la Dirección Regional Sula': Justo Avelino Torres Layan

Ilustraciones, diseño gráfico y diagramación: Carina Elizondo Valverde

Colaboradores del proyecto: Patricia Guillén Solano y Carlos Sánchez Avendaño

Coordinación del proyecto: Luis Serrato Pineda
2025

Material de distribución gratuita
La creación y publicación de este material fue posible gracias al financiamiento de la Vicerrectoría de Acción Social de la Universidad de Costa Rica



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA

VAS

Vicerrectoría
de Acción Social

EFL

Escuela de
Filología, Lingüística y
Literatura

